

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ ХИТНЕ САНАЦИЈЕ ОД ПОПЛАВА) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум о зајму (Пројекат хитне санације од поплава) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, потписан 9. октобра 2014. године, у Округу Колумбија, Сједињене Америчке Државе, у оригиналу на енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразума о зајму (Пројекат хитне санације од поплава) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**LOAN NUMBER 8449-YF**

**Loan Agreement**

**(Floods Emergency Recovery Project)**

**between**

**REPUBLIC OF SERBIA  
and  
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT**

**Dated October 9, 2014**

## LOAN AGREEMENT

Agreement dated October 9, 2014, between REPUBLIC OF SERBIA (“Borrower”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

### ARTICLE I—GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

### ARTICLE II—LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of EUR two hundred twenty seven million four hundred and eighty thousand, (EUR 227,480,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.08 of this Agreement (“Loan”), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”).
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to the Reference Rate for the Loan Currency plus the Variable Spread; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the interest payable by the Borrower during the Conversion Period on such amount shall be determined in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions Notwithstanding the foregoing, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the interest payable by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are May 1 and November 1 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.
- 2.08. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management:
  - (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency;
  - (ii) a change of the interest rate basis applicable to: (A) all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; or (B) all or any

portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread, or vice versa; or (C) all of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread; and

(iii) the setting of limits on the Variable Rate or the Reference Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate or the Reference Rate.

- (b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a "Conversion", as defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.

### **ARTICLE III—PROJECT**

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, and in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions, the Borrower shall: (a) cause the Project Implementing Entity to carry out Part I of the Project, and (b) carry out Parts II and III of the Project through MAEP.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

### **ARTICLE IV—REMEDIES OF THE BANK**

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists of the following: namely, that the Project Implementing Entity's Legislation has been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of the Project Implementing Entity to perform any of its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.
- 4.02. The Additional Event of Acceleration consist of the following: namely, that the event specified in Section 4.01 of this Agreement occurs and is continuing for a period of thirty (30) days after notice of the event has been given by the Bank to the Borrower.

### **ARTICLE V—EFFECTIVENESS; TERMINATION**

- 5.01. The Additional Condition of Effectiveness consists of the following, namely, that the Subsidiary Agreement has been executed on behalf of the Borrower and the Project Implementing Entity.
- 5.02. The Additional Legal Matters consist of, namely, that the Subsidiary Agreement referred to in Section 5.01 has been duly authorized or ratified by the Borrower and the Project Implementing Entity and is legally binding upon the Borrower and the Project Implementing Entity in accordance with its terms.
- 5.03. The Effectiveness Deadline is the date ninety (90) days after the date of this Agreement.

**ARTICLE VI— REPRESENTATIVE; ADDRESSES**

6.01. For the purposes of Section 10.02 of the General Conditions, the Borrower's Representative who, *inter alia*, may agree to modification of the provisions of this Agreement on behalf of the Borrower, through exchange of letters (unless otherwise determined by the Borrower and the Bank), is its Minister of Finance.

6.02. The Borrower's Address is:

Ministry of Finance  
20 Kneza Milosa St.  
11000 Belgrade  
Republic of Serbia

Facsimile:

(381-11) 3618-961

6.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Telex:

Facsimile:

INTBAFRAD

248423(MCI) or

1-202-477-6391

Washington, D.C.

64145(MCI)

AGREED at the District Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

**REPUBLIC OF SERBIA**

**By**

---

**Authorized Representative**

**Name: Dusan Vujovic**

**Title: Minister of Finance**

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

**By**

---

**Authorized Representative**

**Name: Ellen Goldstein**

**Title: Country Director**

## SCHEDULE 1

### Project Description

The objectives of the Project are to: (i) help restore power system capability to reliably meet domestic demand; (ii) protect livelihoods of farmers in the Flood Affected Areas; (iii) protect people and assets from floods; and (iv) improve the Borrower's capacity to respond effectively to disasters.

The Project consists of the following parts:

#### **Part I. Energy Sector Support**

- A. Financing of electricity purchases to improve power availability.
- B. Supporting urgent restoration of the distribution network by: (i) provision of metering devices for Flood Affected Areas; (ii) provision of mobile substations; (iii) provision of energy-efficient light bulbs, and technical assistance and other goods to support power system load management activities.
- C. Dewatering of Tamnava West Open Pit Mine.

#### **Part II. Agricultural Sector Support**

Supporting the financing of payments to farmers under the Borrower's Farm Incentives Program, in Flood Affected Areas.

#### **Part III. Flood Protection**

- A. Rehabilitating and reconstructing priority flood prevention and drainage control infrastructure through the provision of works, goods and consultants' services in Flood Affected Areas, and areas vulnerable to flooding.
- B. Support for Project management, including operating costs, and strengthening technical capacity for improved flood prevention and management, including technical studies to identify priority flood prevention infrastructure works and preparation of technical designs, bidding documents and terms of reference for such activities.

#### **Part IV. Contingent Emergency Response**

Provision of immediate response to an Eligible Crisis or Emergency, as needed.

## SCHEDULE 2

### Project Execution

#### Section I. Implementation Arrangements

##### A. Institutional Arrangements

1. The Borrower, through its Office for Reconstruction and Flood Relief, shall be responsible for oversight of Project implementation, including, inter alia, (a) carrying out periodic monitoring activities on Project implementation and evaluation, including Project reporting activities pursuant to criteria set forth in the MAEP Project Operations Manual and the PIE Project Operations Manual; (b) carrying out coordination activities among the Project Implementing Entity, DAP, DWM, and with other entities of the Borrower, as necessary; (c) advising MAEP/DWM to adopt and/or amend the MAEP Project Operations Manual and any revisions to the Procurement Plan; (d) monitoring disbursements and addressing bottlenecks; (e) reviewing periodic financial reports; and (f) monitoring timely resolution of audit issues for the project.
2. The Borrower, through the Office for Reconstruction and Flood Relief, shall:
  - (a) cause the Project Implementing Entity to carry out Part I of the Project in accordance with this Agreement, the Project Agreement, the Subsidiary Agreement, and the PIE Project Operations Manual;
  - (b) ensure that the Project Implementing Entity is responsible for the day-to-day implementation, including procurement and financial management, of Part I of the Project; and
  - (c) cause the Project Implementing Entity to establish not later than November 15 2014, and thereafter maintain, a Project implementation team with terms of reference, competent staff and sufficient resources, satisfactory to the Bank, for purposes of carrying out Part I of the Project.
3. The Borrower shall not amend, suspend, abrogate, repeal or waive the Farm Incentives Program in any way that, in the opinion of the Bank, would affect materially and adversely the payments to farmers in the Flood Affected Areas, under Part II of the Project.
4. The Borrower, through MAEP, shall:
  - (a) carry out Parts II and III of the Project in accordance with this Agreement and the MAEP Project Operations Manual;
  - (b) ensure that DAP maintains competent staff and sufficient resources, satisfactory to the Bank, to carry out Part II of the Project;
  - (c) ensure that MAEP establishes, not later than November 15, 2014 and thereafter maintains a Project Implementation Unit under DWM with terms of reference, competent staff, including a manager, a procurement specialist, a financial management specialist, a safeguards specialist, and a monitoring and evaluation specialist, and sufficient resources, satisfactory to the Bank, to carry out Parts II, and III of the Project; and
  - (d) ensure that a training plan, satisfactory to the Bank is prepared annually, which shall include information on the training activities, selected training providers, training cost, and number, position and

names of individuals to be trained. The training plan shall be updated as required, but at least yearly during Project implementation, in agreement with the Bank.

5. Not later than December 1, 2014, the Borrower shall cause the Project Implementing Entity to adopt the PIE Project Operations Manual for Part I of the Project and shall adopt, through MAEP, the MAEP Project Operations Manual for Parts II and III of the Project.

**B. Subsidiary Agreement**

1. To facilitate the carrying out of the Project Implementing Entity's Respective Part of the Project, the Borrower shall make part of the proceeds of the Loan available to the Project Implementing Entity under a subsidiary agreement between the Borrower and the Project Implementing Entity ("Subsidiary Agreement"), under terms and conditions approved by the Bank, which shall include the following: the principal amount of the Loan made available under the Subsidiary Agreement ("Subsidiary Loan") shall be: (a) denominated and repayable in Euros; and (b) made in no less favorable terms than the terms of the Loan.
2. The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Agreement or any of its provisions.

**C. Anti-Corruption**

The Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

**D. Safeguards**

1. The Borrower shall carry out Parts II and III of the Project, and shall cause the Project Implementing Entity to carry out Part I of the Project in accordance with the ESMF, any and all EMPs, the EMP for the Tamnava West Open Pit Mine, the RPF, any and all RAPs, and the MAEP Project Operation Manual and/or PIE Project Operation Manual, as the case may be, and shall not assign, amend, suspend, abrogate, repeal or waive any provision of the ESMF, the EMPs, the EMP for the Tamnava West Open Pit Mine, the RPF, the RAPs, or the PIE Project Operations Manual or MAEP Project Operations Manual, as the case may be, without prior approval of the Bank.
2. For the purposes of Parts I.B, I.C, and III of the Project, the Borrower shall, or shall cause the Project Implementing Entity to:
  - (a) prior to the issuance of any bidding documents for works contracts, prepare and submit to the Bank the proposed design and the related site-specific EMP to the extent required by the ESMF, in form and substance satisfactory to the Bank;
  - (b) prior to the signing of the contract for said works, prepare and submit to the Bank for its approval the site-specific RAPs in form and substance satisfactory to the Bank, if any land acquisition is required; and
  - (c) prior to the commencement of the works involving land acquisition, ensure that the owners and users of the land where said works are to be implemented are fully compensated in accordance with the provisions of the RAP(s), if required.

3. The Borrower shall ensure, and shall cause the Project Implementing Entity to ensure, the complete implementation of the EMP for the Tamnava West Open Pit Mine and any and all EMPs, in a manner acceptable to the Bank, including all necessary measures to minimize and to mitigate any adverse environmental impacts caused by the implementation of the Project.

**E. Contingent Emergency Response Mechanism**

In order to ensure the proper implementation of Part IV of the Project (“Contingent Emergency Response”) (“CERC Part”), the Borrower shall take the following measures.

1. The Borrower shall:
  - (a) prepare and furnish to the Bank for its review and approval, an operations manual which shall set forth detailed implementation arrangements for the CERC Part, including: (i) designation of, terms of reference for and resources to be allocated to, the entity to be responsible for coordinating and implementing the CERC Part (“Coordinating Authority”); (ii) specific activities which may be included in the CERC Part, Eligible Expenditures required therefor (“Emergency Expenditures”), and any procedures for such inclusion; (iii) financial management arrangements for the CERC Part; (iv) procurement methods and procedures for Emergency Expenditures to be financed under the CERC Part; (v) documentation required for withdrawals of Emergency Expenditures; (vi) environmental and social safeguard management frameworks for the CERC Part, consistent with the Bank’s policies on the matter; and (vii) any other arrangements necessary to ensure proper coordination and implementation of the CERC Part;
  - (b) afford the Bank a reasonable opportunity to review said proposed operations manual;
  - (c) promptly adopt such operations manual for the CERC Part as shall have been approved by the Bank (“CERC Operations Manual”);
  - (d) ensure that the CERC Part is carried out in accordance with the CERC Operations Manual; provided, however, that in the event of any inconsistency between the provisions of the CERC Operations Manual and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail; and
  - (e) not amend, suspend, abrogate, repeal or waive any provision of the CERC Operations Manual without prior approval by the Bank.
2. The Borrower shall, throughout the implementation of the CERC Part, maintain the Coordinating Authority, with adequate staff and resources satisfactory to the Bank.
3. The Bank shall undertake no activities under the CERC Part (and no activities shall be included in the CERC Part) unless and until the following conditions have been met in respect of said activities:
  - (a) the Bank has determined that an Eligible Crisis or Emergency has occurred, has furnished to the Bank a request to include said activities in the CERC Part in order to respond to said Eligible Crisis or Emergency, and the Bank has agreed with such determination, accepted said request and notified the Borrower thereof; and

- (b) the Borrower has prepared and disclosed all safeguards instruments required for said activities, in accordance with the CERC Operations Manual, the Bank has approved all such instruments, and the Borrower has implemented any actions which are required to be taken under said instruments.

## **Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation**

### **A. Project Reports**

The Borrower shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions and on the basis of indicators acceptable to the Bank. Each Project Report shall cover the period of one calendar semester, and shall be furnished to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of the period covered by such report.

### **B. Financial Management, Financial Reports and Audits**

1. The Borrower shall maintain or cause to be maintained a financial management system in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.
2. Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank not later than 45 days after the end of each calendar quarter, interim unaudited financial reports for the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Bank.
3. The Borrower shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09(b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one fiscal year of the Borrower. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six months after the end of such period.
4. The Borrower shall ensure that the Project Implementing Entity has its financial statements audited on an annual basis. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than nine (9) months after the end of such period.

## **Section III. Procurement**

### **A. General**

1. **Goods, Works and Non-consulting Services.** All goods, works and non-consulting services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.
2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and with the provisions of this Section.
3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in Sections II and III of the Procurement Guidelines, or Sections II, III, IV and V of the Consultant Guidelines, as the case may be.

### **B. Particular Methods of Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services**

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods, works and non-consulting services shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.
  2. **Other Methods of Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services.** The following methods, other than International Competitive Bidding, may be used for procurement of goods, works and non-consulting services for those contracts specified in the Procurement Plan: (a) National Competitive Bidding, subject to the additional provisions set forth in the Attachment to this Schedule 2; (b) Shopping; (c) Direct Contracting; (d) Force Account; (e) Well-established Private Sector Procurement Methods or Commercial Practices which have been found acceptable to the Bank; and (f) Procurement of Commodities following the procedures set forth in paragraph 2.68 of the Procurement Guidelines.
- C. Procurement of Eligible Essential Goods, including Commodities, Non-consulting Services, and Consultants' Services**

Notwithstanding the provisions of Section III, Part B of Schedule 2 to this Agreement, the procurement of goods (including commodities), non-consulting services, and consultants' services required under Parts I and III of the Project may be conducted, through June 30, 2015, pursuant to: (1) national emergency procedures as set forth in the relevant laws of the Borrower; or (2) commercial practices of the private sector, as respectively set forth in the PIE Project Operations Manual and the MAEP Project Operations Manual.

**D. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services**

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.
2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following methods, other than Quality and Cost-based Selection, may be used for procurement of consultants' services for those contracts which are specified in the Procurement Plan: (a) Quality-based Selection; (b) Selection under a Fixed Budget; (c) Least Cost Selection; (d) Selection based on Consultants' Qualifications; (e) Single-source Selection of consulting firms; (f) Procedures set forth in paragraphs 5.2 and 5.3 of the Consultant Guidelines for the Selection of Individual Consultants; and (g) Single-source procedures for the Selection of Individual Consultants.

**E. Review by the Bank of Procurement Decisions**

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

**F. Procurement of Emergency Expenditures under the CERC Part of the Project**

Notwithstanding any provision to the contrary in this Section, Emergency Expenditures required for the CERC Part of the Project shall be procured in accordance with the procurement methods and procedures set forth in the CERC Operations Manual.

**Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds**

**A. General**

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.
2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan ("Category"), the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

<b><u>Category</u></b>	<b><u>Amount of the Loan Allocated (expressed in EUR)</u></b>	<b><u>Percentage of Expenditures to be financed</u></b>
(1) Power Purchases for Part I.A of the Project	119,817,000	100% (exclusive of Taxes)
(2) Goods (excluding Power Purchases under Category (1)), works, non-consulting services, training, and consultants' services for Part I of the Project	37,290,000	100%
(3) Payments under the Farm Incentives Program under Part II of the Project	53,084,000	100%
(4) Goods, works, non-consulting services, consultants' services, Training and Incremental Operating Costs for Parts II and III of the Project	16,720,300	100%
(5) Emergency Expenditures under Part IV of the Project	0	100%
(6) Front-end Fee	568,700	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
<b>TOTAL AMOUNT</b>	<b>227,480,000</b>	

For purposes of this table "exclusive of Taxes" means, in connection with Section 2.06 of the General Conditions, that the Loan proceeds shall not be used for financing of Taxes levied by, or in the territory of the Borrower on or in respect of Eligible Expenditures, or on their importation, manufacture, procurement or supply.

**B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period**

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made:
  - (a) for payments made prior to the date of this Agreement, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed Euro 90,992,000 may be made for payments made prior to this date but on or after May 15, 2014, for Eligible Expenditures, under Categories (1), (2), and (3); or
  - (b) under Category (1) unless the Project Implementing Entity has adopted the PIE Project Operations Manual satisfactory to the Bank; or
  - (c) under Category (2) unless:
    - (i) the Project Implementing Entity has adopted the PIE Project Operations Manual satisfactory to the Bank; and
    - (ii) the ESMF and RPF satisfactory to the Bank have been adopted and published; or
  - (d) under Category (3) unless:
    - (i) MAEP has adopted the MAEP Project Operations Manual satisfactory to the Bank;
    - (ii) the ESMF satisfactory to the Bank has been adopted and published;
    - (iii) MAEP has submitted evidence satisfactory to the Bank that any payments under the Farm Incentives Program have been made to eligible beneficiaries by the Borrower (i.e. farmers in the Flood Affected Areas), in accordance with the procedures set forth in the applicable laws and regulations, and the MAEP Project Operations Manual; or
  - (e) under Category (4) unless:
    - (i) MAEP has adopted the MAEP Project Operations Manual satisfactory to the Bank;
    - (ii) the ESMF and RPF satisfactory to the Bank have been adopted and published; and
    - (iii) DWM has established a PIU with terms of reference, competent staff, and sufficient resources satisfactory to the Bank; or
  - (f) under Category (5), for Emergency Expenditures under Part IV of the Project, unless and until the Bank is satisfied, and notified the Borrower of its satisfaction, that all of the following conditions have been met in respect of said activities:
    - (i) the Borrower has determined that an Eligible Crisis or Emergency has occurred, has furnished to the Bank a request to include said activities in the CERC Part in order to respond to said Eligible Crisis or Emergency, and the Bank has agreed with such determination, accepted said request and notified the Borrower thereof;
    - (ii) the Borrower has prepared and disclosed all safeguards instruments required for said activities, and the Borrower has

implemented any actions which are required to be taken under said instruments, all in accordance with the provisions of Section I.E of Schedule 2 to this Agreement;

- (iii) the Borrower's Coordinating Authority has adequate staff and resources, in accordance with the provisions of Section I.E of this Schedule 2 to this Agreement, for the purposes of said activities; and
  - (iv) the Borrower has adopted a CERC Operations Manual in form, substance and manner acceptable to the Bank and the provisions of the CERC Operations Manual remain, or have been updated in accordance with the provisions of Section I.E of this Schedule 2, so as to be appropriate for the inclusion and implementation of said activities under the CERC Part.
2. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, if, at any time, the Bank determines that any portion of the amount disbursed by the Bank under Category (3) was made for reimbursement of expenditures which are not eligible under the Borrower's Farm Incentives Program, or not in compliance with the provisions of Section IV.B.1(d)(iii) of this Schedule, and the provisions of the MAEP Project Operations Manual, the Borrower shall promptly refund any such amount to the Bank, as the Bank shall specify by notice to the Borrower.
3. The Closing Date is December 31, 2017.

**Section V. Other Undertakings**

- 1. The Borrower undertakes to ensure the financial sustainability of the Project Implementing Entity, on the basis of a set of operational and financial target indicators acceptable to the Bank and set forth in the PIE Operations Manual, which may be reviewed and adjusted from time to time, but at least annually, with the agreement of the Bank.
- 2. In connection with the foregoing, and notwithstanding the remedies available to the Bank in cases of performance failure, the Borrower undertakes to prepare a time-bound action plan, acceptable to the Bank to address deviations from the targets set pursuant to paragraph 1 of this Section.

**Attachment  
to  
SCHEDULE 2**

The procedures to be followed for National Competitive Bidding shall be those set forth in this Attachment to Schedule 2 of the Loan Agreement of even date hereto, between the International Bank for Reconstruction and Development, and the Republic of Serbia, provided, however that such procedure shall be subject to the provisions of Section 1 and Paragraphs 3.3 and 3.4 of the "Guidelines for Procurement of Goods, Works, and Non-Consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers"(January 2011, revised July 2014) (the "Procurement Guidelines"), and the following additional provisions:

- "Open Tendering" procedures as defined in Public Procurement Law of Serbia shall apply to all contracts.
- Foreign bidders shall not be precluded from bidding and no preference of any kind shall be given to national bidders in the bidding process. Government-owned enterprises in Serbia shall be permitted to bid only if they are legally and financially autonomous and operate under commercial law of the Recipient.
- Procuring entities shall use sample bidding documents approved by the Bank.
- In case of higher bid prices compared to the official estimate, all bids shall not be rejected without the prior concurrence of the World Bank.
- A single-envelope procedure shall be used for the submission of bids.
- Post-qualification shall be conducted only on the lowest evaluated bidder; no bid shall be rejected at the time of bid opening on qualification grounds.
- Bidders who contract as a joint venture shall be held jointly and severally liable.
- Contracts shall be awarded to the lowest evaluated, substantially responsive bidder who is determined to be qualified to perform in accordance with pre-defined and pre-disclosed evaluation criteria.
- Post-bidding negotiations shall not be allowed with the lowest evaluated or any other bidders.
- Contracts of long duration (more than 18 months) shall contain appropriate price adjustment provisions.
- The bidding document and contract as deemed acceptable by the World Bank shall include provisions stating the World Bank's policy to sanction firms or individuals, found to have engaged in fraud and corruption as defined in the Procurement Guidelines.
- In accordance with the Procurement Guidelines, each bidding document and contract financed out of the proceeds of the Financing shall provide that bidders, suppliers and contractors, and their subcontractors, agents, personnel, consultants, service providers, or suppliers, shall permit the World Bank to inspect all accounts, records, and other documents relating to the submission of bids and contract performance, and to have them audited by auditors appointed by the World bank. Acts intended to materially impede the exercise of the World Bank's inspection and audit rights provided for in the Procurement Guidelines constitute an obstructive practice as defined in the Guidelines.

### SCHEDULE 3

#### Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (“Installment Share”). If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayable amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

<b>Principal Payment Date</b>	<b>Installment Share (Expressed as a Percentage)</b>
On each May 1 and November 1 Beginning November 1, 2023 through November 1, 2043	2.38%
On May 1, 2044	2.42%

2. If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:
  - (a) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.
  - (b) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date (“Original Installment Share”) and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.
3.
  - (a) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.
  - (b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which

invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.
5. If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.

## APPENDIX

### Section I. Definitions

1. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006 and revised in January 2011.
2. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
3. "CERC Part of the Project" and "CERC Part" each means Part IV of the Project.
4. "Contingent Emergency Response Component Operations Manual" and "CERC Operations Manual" each means the operations manual referred to in Section I.E of Schedule 2 to this Agreement, to be adopted by the Borrower for the CERC Part of the Project in accordance with the provisions of said Section.
5. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011, revised July 2014.
6. "Coordinating Authority" means the entity or entities designated by the Recipient in the CERC Operations Manual and approved by the Bank pursuant to Section I.E of Schedule 2 to this Agreement, to be responsible for coordinating the CERC Part of the Project.
7. "Directorate for Agrarian Payments" or "DAP" means the agrarian payments administration within MAEP, responsible for incentive payments to farmers, or any legal successor thereto.
8. "Directorate of Water Management" or "DWM" means the directorate within MAEP responsible for water management, or any legal successor thereto.
9. "Eligible Crisis or Emergency" means an event that may occur after the date of this Agreement, and may have caused, or is likely to imminently cause, a major adverse economic and/or social impact to the Borrower, associated with a natural or man-made crisis or disaster, as determined by the Bank pursuant to Section I.E.3 of Schedule 2.
10. "Emergency Expenditure" means any of the Eligible Expenditures set forth in the CERC Operations Manual in accordance with the provisions of Section I.E of Schedule 2 to this Agreement and required for the activities included in the CERC Part of the Project.
11. "EMP" means the Environmental Management Plans prepared or to be prepared by the Borrower through MAEP, or by the Project Implementing Entity, satisfactory to the Bank, and updated as necessary during Project implementation, in respect of works to be undertaken by the Borrower through MAEP, or by the Project Implementing Entity under the Project defining details of measures to manage potential environmental risks and mitigate, reduce and/or offset adverse environmental impacts associated with the implementation of activities under the Project, together with adequate institutional, monitoring and reporting arrangements capable of ensuring proper implementation of, and regular feedback on compliance with, its terms, as the same shall be updated during Project implementation based on the detailed works plans and designs, as the same may be amended or

supplemented in any other way from time to time with the Bank's prior written approval.

12. "EMP for the Tamnava West Open Pit Mine" means the Borrower's site-specific Environmental Management Plan, prepared by the Project Implementing Entity and satisfactory to the Bank, dated September 16, 2014, and disclosed on the Project Implementing Entity's website on September 18, 2014 for implementation of Part I.C of the Project, and updated as necessary during Project implementation, that covers water quantity and its impact downstream from point of discharge into Kolubara River; water quality and mode of control/monitoring; mud/sludge quality and its impact on the Kolubara River water quality, and impact of suspended matter that will be pumped out with water into the river; mud/sludge management and arrangements in case of finding "unpolluted" and "polluted" sludge; bank stability downstream of the water discharge point; health and safety work arrangements; and restoration of the embankments from damage caused by dewatering activities, upon their completion.
13. "ESMF" means the Borrower's Environmental and Social Management Framework to be prepared by the Borrower through MAEP and by the Project Implementing Entity, and satisfactory to the Bank, to be published on MAEP's website, the Project Implementing Entity's website and the Bank's Info shop, which identifies the policy triggers for the Project, the screening criteria for activities, the likely environmental and social impacts of the financing and the potential mitigation measures of the identified risks, assessment of the institutional capacity of the implementing agency and measures for capacity-filling gaps, and an estimate of the budget needed for its implementation and related instruments, as well as specific actions to review the Farm Incentives Program, and guidance for the preparation of activities-specific environmental and social impact assessments and/or Environmental Management Plans (EMPs).
14. "Farm Incentives Program" is the Borrower's program to provide financial incentives to farmers in the Republic of Serbia, including: (a) direct support (i.e. reimbursement for fuel, seeds, and fertilizers, payments per hectare cultivated, per head of specific livestock, per liter of milk); (b) support to rural development (i.e., meeting food safety and environmental protection standards); and (c) special support measures (i.e., capacity building, introducing farmers to accounting and book-keeping), as such program is defined by the Borrower's Law on Incentives for Agriculture and Rural Development of 2013.
15. "Flood Affected Areas" means the following forty-nine (49) municipalities within the Borrower's territory, which were adversely affected by the floods in May 2014: Aleksinac, Bajina Bašta, Bogatić, Čačak, Ćuprija, Despotovac, Doljevac, Gornji Milanovac, Grocka, Jagodina, Knić, Koceljeva, Kosjerić, Kragujevac, Kraljevo, Krupanj, Kruševac, Lajkovac, Lazarevac, Ljig, Ljubovija, Loznica, Lučani, Mali Zvornik, Mionica, Mladenovac, Obrenovac, Osečina, Paraćin, Petrovac na Mlavi, Požarevac, Požega, Rača, Rakovica, Ražanj, Rekovac, Šabac, Šid, Smederevska Palanka, Sremska Mitrovica, Svilajnac, Trstenik, Ub, Užice, Valjevo, Varvarin, Velika Plana, Vladimirci, and Zaječar.
16. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated March 12, 2012, with the modifications set forth in Section II of this Appendix.
17. "MAEP Project Operations Manual" means the manual to be prepared by MAEP, and satisfactory to the Bank, setting forth the financial management

procedures, procurement and institutional arrangements for carrying out Parts II and III of the Project, and monitoring and auditing mechanisms for the Project, as the same may be amended from time to time by agreement between the Bank and MAEP.

18. "Ministry of Agriculture and Environmental Protection" or "MAEP" means the Borrower's Ministry responsible for agriculture and environmental protection, or any legal successor thereto.
19. "Office for Reconstruction and Flood Relief" means the special entity of the Borrower, established pursuant to the Borrower's Law on Post-flood Rehabilitation, and the Borrower's Decree on Establishment of the Office for the Assistance and Recovery of Flood Areas, which is in charge of coordination of, and assistance with, the reconstruction and relief efforts to address the floods and natural disasters that affected the Borrower in mid-May 2014.
20. "Operating Costs" means the reasonable and incremental expenses incurred by the PIU on account of Project implementation, based on periodic budgets acceptable to the Bank, for the maintenance and leasing of vehicles and equipment, for fuel, office supplies and other consumables, vehicle and equipment insurance, office rent, internet connection and communications costs, support for information systems, translation costs, bank charges, utilities, and travel, transportation, per diem and accommodation costs (other than for training), and other reasonable expenditures directly associated with implementation of Project activities. Incremental expenses will not include salaries of officials of the Borrower's civil service.
21. "PIE Project Operations Manual" means the manual to be prepared by the Project Implementing Entity, and satisfactory to the Bank, setting forth the financial management procedures, procurement and institutional arrangements for carrying out Part I of the Project, and monitoring and auditing mechanisms for the Project, as the same may be amended from time to time by agreement between the Bank and the Project Implementing Entity.
22. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011, revised in July 2014.
23. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated September 17, 2014 and referred to in paragraph 1.18 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.25 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
24. "Project Implementing Entity" means, the Borrower's fully owned, holding Public Company Elektroprivreda Srbije (EPS), which includes thirteen legal entities covering coal production, electricity generation, distribution and renewable energy sources.
25. "Project Implementing Entity's Legislation" means Law on Public Enterprises (Official Gazette of RS No. 119/12), Decision on Harmonization of Business Operation of Public Enterprise for Generation, Distribution and Trading of Electricity with the Law on Public Enterprises (Official Gazette of RS No. 50/13), and Decision on amendment of the Decision on Incorporation of the Company for Production, Processing and Transport of Coal Mining Basin "Kolubara" D.O.O. Lazarevac, dated July 2014.

26. "Project Implementation Unit" or "PIU" means a unit established by DWM to implement Parts II and III of the Project, with terms of reference, competent staff, and resources satisfactory to the Bank.
27. "RAP" means any site-specific resettlement action plan, prepared or to be prepared by the Borrower through MAEP, or by the Project Implementing Entity, pursuant to the RPF and this Agreement, and satisfactory to the Bank, containing, inter alia, a program of actions, measures and policies for compensation and resettlement of persons, including compensation and resettlement arrangements, budget and cost estimates, and sources of funding, together with adequate institutional, monitoring and reporting arrangements capable of ensuring proper implementation of, and regular feedback on compliance with its terms for each site.
28. "RPF" means the Borrower's Resettlement Policy Framework, to be prepared and adopted by the Borrower through MAEP and by the Project Implementing Entity, and satisfactory to the Bank, setting forth resettlement procedures, institutional arrangements, eligibility criteria, entitlements and compensation, including valuation procedures, public consultation and participation, and monitoring and evaluation criteria to be applied in preparing a Resettlement Action Plan (RAP).
29. "Subsidiary Agreement" means the agreement referred to in Section I.B of Schedule 2 to this Agreement pursuant to which the Borrower shall make the proceeds of the Loan available to the Project Implementing Entity.
30. "Tamnava West Open Pit Mine" means an open pit mine located in Kolubarska Oblast, Republic of Serbia.

## **Section II. Modifications to the General Conditions**

The General Conditions are hereby modified as follows:

1. In the Table of Contents, the references to Sections, Section names and Section numbers are modified to reflect the modifications set forth in the paragraphs below.
2. Section 3.01. (*Front-end Fee*) is modified to read as follows:

"Section 3.01. *Front-end Fee; Commitment Charge*

(a) The Borrower shall pay the Bank a front-end fee on the Loan amount at the rate specified in the Loan Agreement (the "Front-end Fee").

(b) The Borrower shall pay the Bank a commitment charge on the Unwithdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement (the "Commitment Charge"). The Commitment Charge shall accrue from a date sixty days after the date of the Loan Agreement to the respective dates on which amounts are withdrawn by the Borrower from the Loan Account or cancelled. The Commitment Charge shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date."
3. In the Appendix, **Definitions**, all relevant references to Section numbers and paragraphs are modified, as necessary, to reflect the modification set forth in paragraph 2 above.
4. The Appendix is modified by inserting a new paragraph 19 with the following definition of "Commitment Charge", and renumbering the subsequent paragraphs accordingly:

"19. "Commitment Charge" means the commitment charge specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01(b)."

5. In the renumbered paragraph 49 (originally paragraph 48) of the Appendix, the definition of "Front-end Fee" is modified by replacing the reference to Section 3.01 with Section 3.01 (a).
6. In the renumbered paragraph 68 (originally paragraph 67) of the Appendix, the definition of the term "Loan Payment" is modified to read as follows:  

"68. "Loan Payment" means any amount payable by the Loan Parties to the Bank pursuant to the Legal Agreements or these General Conditions, including (but not limited to) any amount of the Withdrawn Loan Balance, interest, the Front-end Fee, the Commitment Charge, interest at the Default Interest Rate (if any), any prepayment premium, any transaction fee for a Conversion or early termination of a Conversion, the Variable Spread Fixing Charge (if any), any premium payable upon the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar, and any Unwinding Amount payable by the Borrower."
7. In the renumbered paragraph 73 (originally paragraph 72) of the Appendix, the definition of "Payment Date" is modified by deleting the word "is" and inserting the words "and Commitment Charge are" after the word "interest".

Број зајма 8449-УФ

Споразум о зајму  
(Пројекат хитне санације од поплава)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ  
и  
МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум, 9. октобар 2014. године

## СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

Споразум о зајму (у даљем тексту: „Споразум”) потписан дана 9. октобра 2014. године, између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (у даљем тексту: „Зајмопримац”) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (у даљем тексту: „Банка”). Овим путем Зајмопримац и Банка сагласили су се о следећем:

### Члан 1.

#### ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

- 1.01. Општи услови (на начин утврђен у Прилогу овог споразума) чине саставни део овог споразума.
- 1.02. Уколико контекст не захтева другачије, изрази писани великим словима, који се користе у овом споразуму, имају значење које им је приписано у Општим условима или у Прилогу овог споразума.

### Члан 2.

#### ЗАЈАМ

- 2.01. Банка је сагласна да дâ на зајам Зајмопримцу, под условима и на начине који су утврђени или поменути у овом споразуму, износ од двеста двадесет седам милиона четири стотине осамдесет хиљаде евра (ЕУР 227.480.000), с тим да се та сума може с времена на време конвертовати путем Конверзије валуте у складу са одредбама члана 2. став 2.08 овог споразума, (у даљем тексту: „Зајам”), ради помоћи у финансирању пројекта описаног у Програму 1. овог споразума (у даљем тексту: „Пројекат”).
- 2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу са Одељком 4 Програма 2. овог споразума.
- 2.03. Приступна накнада, коју плаћа Зајмопримац, једнака је једној четвртини процента (0,25%) износа Зајма.
- 2.04. Накнада за неповучена средства Зајма коју плаћа Зајмопримац једнака је једној четвртини процента (0,25%) годишње на износ неповучених средстава Зајма.
- 2.05. Зајмопримац ће плаћати Камату за сваки Каматни период по стопи у износу једнаком Референтној стопи за валуту зајма увећану за Променљиву каматну маржу под условом да ће након Конверзије укупног износа или било којег дела износа главнице Зајма, камата коју ће Зајмопримац за тај износ плаћати током периода Конверзије бити одређена у складу са релевантним одредбама Члана IV Општих услова. Изузетно, уколико било који износ Повученог дела Зајма не буде плаћен о доспећу и такво неплаћање се настави у периоду од тридесет дана, онда ће се камата коју ће Зајмопримац плаћати уместо тога обрачунати према одредбама члана 3. Дела 3.02 (е) Општих услова.
- 2.06. Датуми за плаћање су 1. мај и 1. новембар сваке године.
- 2.07. Главница Зајма отплаћиваће се у складу са планом отплате утврђеним у Програму 3. Овог споразума.
- 2.08. (а) Зајмопримац може у свако доба затражити било коју од следећих Конверзија услова Зајма како би се олакшало ефикасно управљање дугом:

- (i) промену валуте Зајма за цео износ или део главнице, повученог или неповученог, у одобрену Валуту;
  - (ii) промену основице каматне стопе примењиве на: (А) све делове или било који део главнице Зајма, повучене и неотплаћене са Варијабилне стопе у Фиксну стопу, или обрнуто; или (Б) све делове или било који део главнице зајма, повучене и неотплаћене, са Варијабилне стопе засноване на референтној стопи и Варијабилној маржи у Варијабилну стопу заснованој на Фиксној референтној стопи и Варијабилној маржи, или обрнуто; или (В) укупан износ главнице Зајма, повучен а неотплаћен, са Варијабилне стопе засноване на Варијабилној маржи у Варијабилну стопу заснованој на Фиксној маржи; и
  - (iii) одређивање лимита Варијабилне стопе или Референтне стопе примењивих на укупан износ или део главнице Зајма, повучен и неотплаћен успостављањем Највише каматне стопе (Interest Rate Cap) или најнижих прихватљивих каматних стопа (Interest Rate Collar) за Варијабилну стопу или Референтну стопу.
- (б) Свака измена која се тражи у складу са тачком (а) овог члана, а коју Банка прихвати сматраће се „Конверзијом”, како је дефинисано у Општим условима, и биће спроведена у складу са одредбама Члана IV Општих услова и Смерница за конверзију.

### **Члан 3.**

#### **ПРОЈЕКАТ**

- 3.01. Зајмопримац потврђује своју посвећеност циљевима Пројекта. У том циљу, а у складу са одредбама Члана V Општих услова, Зајмопримац ће: (а) учинити да Носилац пројекта реализује Део I Пројекта; и (б) реализује преко Министарства пољопривреде и заштите животне средине (у даљем тексту: „МПЗЖС”) Делове II и III Пројекта.
- 3.02. Не ограничавајући се одредбама члана 3. став 3.01. овог споразума, и осим уколико се Зајмопримац и Банка не договоре другачије, Зајмопримац ће се постарати да се Пројекат реализује у складу са одредбама Програма 2. овог споразума.

### **Члан 4.**

#### **ПРАВНИ ЛЕКОВИ БАНКЕ**

- 4.01. Додатне могућности обуставе односе се на околности када се законска регулатива Носиоца пројекта мења, обуставља, поништава, раскида или је дошло до одустајања тако да се значајно и негативно утиче на способност Носиоца пројекта да испуни било коју од својих обавеза предвиђених Уговором о пројекту или Подспоразумом о зајму.
- 4.02. Додатни случајеви убрзања чине околности наведене у члану 4. став 4.01 Споразума које су настале и које трају тридесет (30) дана након што је Банка обавестила Зајмопримца о њиховом наступању.

## **Члан 5.**

### **СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД**

- 5.01. Додатни услов за ступање на снагу је да је Подспоразум о зајму закључен између Зајмопримца и Носиоца пројекта.
- 5.02. Додатна правна питања односе се на то да је Подспоразум о зајму из члана 5. став 5.01 прописно одобрен или ратификован од стране Зајмопримца и Носиоца пројекта и да је правно обавезујући за Зајмопримца и Носиоца пројекта у складу са његовим одредбама.
- 5.03. Крајњи рок за ступање на снагу је деведесет (90) дана од датума потписивања овог споразума.

## **Члан 6.**

### **ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ**

- 6.01. За потребе члана 10. Дела 10.02 Општих услова, Представник Зајмопримца, који се између осталог, може сложити са изменама одредби овог споразума у име Зајмопримца, кроз размену писама (осим ако је другачије одређено од стране Зајмопримца и Банке), је министар финансија Зајмопримца.
- 6.02. Адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија

Кнеза Милоша 20

11000 Београд

Република Србија

Факсимил:

(381-11) 3618-961

- 6.03. Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Телеграм:

INTBAFRAD

Washington, D.C.

Телекс:

248423(MCI) или

64145(MCI)

Факсимил:

1-202-477-6391

СПОРАЗУМ је потписан у Округу Колумбија, Сједињене Америчке Државе, дана и године који су прво наведени.

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**

---

Овлашћени представник

Име: Душан Вујовић

Функција: Министар Финансија

**МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И  
РАЗВОЈ**

---

Овлашћени представник

Име: Елена Голдштајн

Функција: Регионални директор

## ПРОГРАМ 1

### Опис пројекта

Циљеви Пројекта су: (i) помоћ у поновном успостављању енергетског система који ће обезбедити поуздано снабдевање електричном енергијом у земљи; (ii) заштита средстава за живот земљорадника у областима погођеним поплавама; (iii) заштита људи и имовине од поплава; и (iv) унапређење капацитета Зајмопримца да успешно одговори на природне непогоде.

Пројекат чине следеће компоненте:

#### Део I. Подршка енергетском сектору

- A. Финансирање набавке електричне енергије како би се побољшало поуздано снабдевања електричном енергијом.
- B. Подршка хитном успостављању дистрибутивне мреже обезбеђивањем: (i) бројила за области погођене поплавама; (ii) мобилних подстанција; (iii) штедљивих сијалица, техничке помоћи и других добара којима ће се пружити подршка активностима које се односе на управљање потрошњом.
- B. Испумпавање воде из површинског копа Тамнава – Западно поље.

#### Део II. Подршка пољопривредном сектору

Подршка финансирању подстицаја који се исплаћују пољопривредницима у оквиру програма Зајмопримца за расподелу подстицаја у пољопривреди у областима погођеним поплавама.

#### Део III. Заштита од поплава

- A. Рехабилитација и реконструкција приоритетне инфраструктуре за заштиту од поплава и контролу одводњавања обезбеђивањем радова, добара и консултантских услуга у областима погођеним поплавама као и областима које могу бити угрожене у случају поплава.
- B. Подршка управљању пројектом, укључујући оперативне трошкове и јачање техничких капацитета за унапређење заштите од поплава и управљања активностима, што обухвата израду техничких елабората којима ће се идентификовати приоритетни радови у области инфраструктуре за заштиту од поплава и припрему техничких пројеката, тендерске документације и пројектних задатака за наведене активности.

#### Део IV. Хитно реаговање у непредвиђеним ситуацијама

Обезбеђивање хитног реаговања у квалификованим кризним и ванредним ситуацијама, по потреби.

## ПРОГРАМ 2

### Извршење пројекта

#### Одељак I. Аранжмани за имплементацију

##### A. Институционални аранжмани

1. Зајмопримац ће, преко Канцеларије за помоћ и обнову поплавлених подручја, бити одговоран за праћење реализације пројекта, укључујући, између осталог, и (i) вршење периодичног праћења и евалуације реализације пројекта, укључујући пројектно извештавање у складу са критеријумима дефинисаним у Пројектном оперативном приручнику МПЗЖС и Оперативном приручнику Носиоца пројекта; (ii) координацију активности између Носиоца пројекта, УАП, ДВ и других институција Зајмопримца, по потреби; (iii) саветодавну функцију за МПЗЖС/ДВ приликом усвајања и/или измена и допуна Пројектног оперативног приручника МПЗЖС и измена Плана набавки; (iv) праћење плаћања и решавање проблема; (v) ревизију периодичних финансијских извештаја; и (vi) праћење правовременог решавања проблема везаних за ревизију за потребе пројекта.

2. Преко Канцеларије за помоћ и обнову поплавлених подручја, Зајмопримац ће:

- (a) учинити да Носилац пројекта спроведе Део I Пројекта у складу са овим споразумом, Уговором о Пројекту, Подспоразумом и Пројектним оперативним приручником Носиоца пројекта;
- (б) осигурати да Носилац пројекта буде одговоран за свакодневну реализацију Пројекта, укључујући набавке и финансијско управљање пројектног Дела I; и
- (в) учинити да Носилац пројекта оформи најкасније до 15. новембра 2014. године и одржава Тим за реализацију пројекта са пројектним задацима, компетентним особљем и неопходним ресурсима, прихватљивим за Банку, за потребе реализације Дела I Пројекта.

3. Зајмопримац неће мењати, обуставити, поништити или одустати од Програма подстицаја за пољопривреднике на начин који би, по мишљењу Банке значајно и негативно утицао на исплате пољопривредницима у областима погођеним поплавама, у оквиру пројектног Дела II.

4. Зајмопримац ће, преко МПЗЖС:

- (a) спровести пројектне Делове II и III у складу са Споразумом и Пројектним оперативним приручником МПЗЖС;
- (б) осигурати да УАП задржи компетентно особље и потребне ресурсе, прихватљиве за Банку, како би спровела пројектни Део II;
- (в) обезбеди да МПЗЖС најкасније до 15. новембра 2014. године успостави и одржава Јединицу за имплементацију пројекта у оквиру Дирекције за воде са пројектним задацима, компетентним особљем, укључујући руководиоца, стручњака за набавке, за финансијско управљање, за политике заштите, мониторинг и евалуацију као и неопходним ресурсима, прихватљивим за Банку, за потребе реализације Делова II и III Пројекта; и

- (г) обезбеди да се годишње припрема план обуке, прихватљив за Банку, који ће садржати информације о обукама, одабраним пружаоцима обуке, трошковима, броју, функцији и именима појединаца који пролазе обуку. План обуке ће се по потреби, али најмање једном годишње током трајања Пројекта ажурирати у договору са Банком.

5. Најкасније до 1. децембра 2014. године, Зајмопримац ће учинити да Носилац пројекта усвоји Пројектни оперативни приручник за Део I Пројекта и да преко МПЗЖС усвоји Пројектни оперативни приручник МПЗЖС-а за Делове II и III Пројекта.

#### **Б. Подспоразум о зајму**

1. Како би се Носиоцу пројекта олакшала реализација припадајућег Дела пројекта, Зајмопримац ће му ставити на располагање део средстава Зајма у оквиру Подспоразума о зајму између Зајмопримца и Носиоца пројекта (у даљем тексту: „Подспоразум о зајму”), под условима које Банка одобри, који ће обухватити следеће: главница Зајма која се ставља на располагање у оквиру Подспоразума о зајму (у даљем тексту: „Допунски зајам”) : (а) мора бити изражена и платива у еврима; и (б) услови који ће се применити неће бити неповољнији од услова Зајма.
2. Зајмопримац ће спроводити своја права из Подспоразума о зајму тако да заштити интересе Зајмопримца и Банке и да реализује циљеве Зајма. Осим уколико није другачије договорено са Банком, Зајмопримац не сме мењати, обуставити, поништити или раскинути Подспоразум о зајму нити било коју његову одредбу.

#### **В. Анти-корупција**

Зајмопримац ће осигурати спровођење Пројекта у складу са одредбама Смерница о анти-корупцији.

#### **Г. Заштитне политике**

1. Зајмопримац ће реализовати Делове II и III Пројекта и учиниће да Носилац пројекта реализује Део I Пројекта у складу са Оквиром за управљање животном средином и друштвом и свим ПУЖС, ПУЖС за површински коп Тамнава – Западно поље, ОПР и свим АПР, Пројектним оперативним приручником МПЗЖС и/или Пројектним оперативним приручником Носиоца пројекта, и било која одредба ОУЖСД, ПУЖС, ПУЖС за површински коп Тамнава – Западно поље, ОПР и свих АПР, Пројектног оперативног приручника МПЗЖС и/или Пројектног оперативног приручника Носиоца пројекта не сме се мењати, обуставити, поништити или раскинути, без претходне сагласности Банке.
2. За потребе Делова I.Б, I.В, и III Пројекта, Зајмопримац ће спровести или учинити да Носилац пројекта спроведе следеће:
  - (а) пре објављивања тендерске документације за набавку радова, припреми и поднесе Банци предложени нацрт и повезан ПУЖС за конкретну локацију у мери у којој се тражи у ОУЖСД, у форми и садржине који су прихватљиви за Банку;
  - (б) пре потписивања уговора за наведене радове, припреми и поднесе Банци на одобрење АПР за конкретну локацију, у форми и садржине који су прихватљиви за Банку, уколико је потребна куповина земљишта; и

- (в) пре отпочињања радова који подразумевају куповину земљишта, потребно је обезбедити да су власници и корисници земљишта на коме ће се радови спровести у потпуности компензовани у складу са одредбама АПР, ако је то потребно.
3. Зајмопримац ће обезбедити или учинити да Носилац пројекта обезбеди потпуну имплементацију ПУЖС за површински коп Тамнава – Западно поље и све ПУЖС на начин прихватљив за Банку, укључујући све неопходне мере којима ће се умањити и ублажити сви негативни утицаји на животну средину узроковани имплементацијом Пројекта.

#### **Д. Механизам хитног реаговања у непредвиђеним ситуацијама - МХРНС**

Како би се обезбедила адекватна имплементација пројектног Дела IV („Хитно реаговање у непредвиђеним ситуацијама”), у даљем тексту: „МХРНС Део”, Зајмопримац ће предузети следеће мере.

1. Зајмопримац ће:
- (а) припремити и доставити Банци на увид и одобрење, оперативни приручник у коме ће бити наведени детаљни аранжмани који се односе на имплементацију МХРНС Дела, укључујући и: (i) постављење тела које ће бити одговорно за координацију и имплементацију МХРНС Дела са пројектним задацима и потребним ресурсима (у даљем тексту: „Координациона јединица”); (ii) списак конкретних активности које могу бити обухваћене МХРНС Делом, са квалификованим расходима (у даљем тексту: „Хитни трошкови”) и процедурама за њихово укључивање; (iii) аранжмане који се односе на финансијско управљање за МХРНС Део; (iv) методе набавке и процедуре за потребе Хитних расхода који ће се финансирати у оквиру МХРНС Дела; (v) документацију потребну за повлачење средстава за хитне трошкове; (vi) оквире за управљање животном средином и друштвом за МХРНС Део, у складу са политикама Банке релевантним за ову област; и (vi) друге аранжмане неопходне како би се обезбедила адекватна координација и имплементација МХРНС Дела;
  - (б) омогућити Банци да прегледа поменути оперативни приручник;
  - (в) правовремено усвојити поменути оперативни приручник за МХРНС Део који ће бити одобрен од стране банке (у даљем тексту: „МХРНС оперативни приручник”);
  - (г) осигура да се МХРНС Део реализује у складу са МХРНС Оперативним приручником; али у случају било каквог неслагања између одредби МХРНС Оперативног приручника и овог споразума, Споразум ће преовладати; и
  - (д) одредбе МХРНС оперативног приручника не смеју се мењати, обуставити, поништити или раскинути без добијања претходног одобрења Банке.
2. Зајмопримац ће током имплементације МХРНС Дела, задржати Координациону јединицу, са адекватним особљем и ресурсима који су прихватљиви за Банку.
3. Банка неће предузимати активности у оквиру МХРНС Дела (и ни једна активност не би требало да буде додата у МХРНС Део) осим ако и све док се не испуне следећи услови:

(а) Банка је установила да је дошло до квалификоване кризе или ванредне ситуације, Банци је достављен захтев да се наведене активности укључе у МХРНС Део како би се одговорило на наведену квалификовану кризу или ванредну ситуацију и Банка се сагласила по том питању, прихватила наведени захтев и о томе обавестила Зајмопримца;

(б) Зајмопримац је припремио и објавио све инструменте заштите који се траже за наведене активности у складу са МХРНС Оперативним приручником, Банка је одобрила све инструменте и Зајмопримац је спровео активности које су потребне у оквиру поменутих инструмената.

## **Одељак II. Праћење, извештавање и вредновање пројекта**

### **A. Пројектни извештаји**

Зајмопримац ће пратити и вредновати напредак постигнут у спровођењу Пројекта и израђивати Пројектне извештаје у складу са одредбама Одељка 5.08. Општих услова и на основу показатеља који су усаглашени са Банком. Сваки Пројектни извештај обухватаће период од једног (1) календарског семестра, и достављаће се Банци у року од четрдесет пет (45) дана по истеку сваког периода обухваћеног датим извештајем.

### **B. Финансијско управљање, финансијски извештаји и ревизије**

1. Зајмопримац ће одржавати или учинити да се одржава систем за финансијско управљање у складу са одредбама Одељка 5.09. Општих услова.
2. Не ограничавајући одредбе Дела А овог одељка, Зајмопримац ће израђивати и достављати Банци, најкасније у року од четрдесет пет (45) дана по истеку сваког календарског квартала, привремене финансијске извештаје за Пројекат за које није извршена ревизија, који ће обухватати дати квартал и чији ће формат и садржај бити прихватљиви за Банку.
3. Зајмопримац ће извршити ревизију својих Финансијских извештаја у складу са одредбама Одељка 5.09. (б) Општих услова. Свака ревизија Финансијских извештаја обухватаће период од једне фискалне године Зајмопримца. Финансијски извештаји за које је извршена ревизија за сваки такав период достављаће се Банци у року од најкасније шест (6) месеци по истеку сваког таквог периода.
4. Зајмопримац ће обезбедити да Носилац пројекта изврши ревизију својих финансијских извештаја сваке године. Финансијски извештаји који су прошли ревизију достављаће се Банци у року од девет (9) месеци од краја тог периода.

## **Одељак III. Набавка**

### **A. Опште одредбе**

1. **Роба, радови и неконсултантске услуге.** Набавка робе, радова и неконсултантских услуга за потребе Пројекта који се финансирају средствима зајма врши ће се у складу са захтевима утврђеним или поменутих у Одељку I Смерница за набавке и у складу са одредбама овог одељка.
2. **Консултантске услуге.** Све консултантске услуге које су неопходне за Пројекат и које ће се финансирати из средстава Зајма набављаће се у складу са захтевима утврђеним и поменутих у одељцима I и IV Смерница за консултанте и у складу са одредбама овог одељка.

3. **Дефиниције.** Термини писани великим словом, коришћени у наставку овог одељка за опис појединих процедура за набавке или процедура за ревизију појединих уговора од стране Банке, односе се на методе описане у одељцима II и III Смерница за набавке или одељцима II, III, IV и V Смерница за консултанте, у зависности од потребе.
- Б. Појединачне процедуре за набавку робе, радова и неконсултантских услуга**
  1. **Међународно јавно надметање.** Осим уколико у ставу 2. у наставку није другачије одређено, набавка робе, радова и неконсултантских услуга врши се у оквиру уговора додељених на основу међународног јавног надметања.
  2. **Друге методе за набавку робе, радова и неконсултантских услуга.** Следеће методе поред међународног јавног надметања, могу се користити за набавку робе, радова и неконсултантских услуга за уговоре који су наведени у плану набавке: (а) Национално јавно надметање, на које се односе и додатне одредбе дефинисане у Прилогу у Поглављу 2; (б) Куповина; (в) Директно уговарање; (г) Наменски рачун (*Force Account*); (д) Добро установљене методе набавке у приватном сектору или комерцијална пракса која је прихватљива за Банку; и (ђ) Набавка робе према процедури наведеној у ставу 2.68 Смерница за набавке.
- В. Набавка квалификоване основне робе, укључујући и производе, неконсултантске и консултантске услуге**

Независно од одредби из Одељка III, Дела В Програма 2 овог споразума, набавка добара (укључујући робу), неконсултантских и консултантских услуга за потребе пројектних Делова I и III може се до 30. јуна 2015. године реализовати у складу са: (1) националном хитном процедуром дефинисаном у релевантној законској регулативи Зајмопримца; или (2) комерцијалном праксом приватног сектора као што је дефинисано у Оперативном приручнику Носиоца пројекта и Оперативном приручнику МПЗЖС.
- Г. Посебне методе за набавку консултантских услуга**
  1. **Избор на основу квалитета и цене.** Осим ако није другачије дефинисано у ставу 2 у даљем тексту, консултантске услуге ће се набављати применом методе Избор на основу квалитета и цене.
  2. **Друге методе за избор консултантских услуга.** Поред Избора на основу квалитета и цене, за набавку консултантских услуга за уговоре који су наведени у Плану набавке могу се користити и следеће методе: (а) Избор на основу квалитета; (б) Избор са фиксним буџетом; (в) Избор на основу најниже цене; (г) Избор на основу квалификације консултанта; (д) Избор консултантске фирме из једног извора; (ђ) Процедуре наведене у ставу 5.2 и 5.3 Смерница за консултанте за избор појединачних консултаната; и (е) Процедура избора из једног извора за избор појединачних консултаната.
- Д. Ревизија одлука о набавкама од стране Банке**

У плану набавке утврдиће се који уговори подлежу Претходној ревизији од стране Банке. Сви остали уговори подлежу Банчиној Накнадној ревизији.

**Ђ. Набавке које се односе на Хитне расходе у оквиру МХР Дела Пројекта**

Изузетно од одредби овог одељка, хитни расходи за потребе МХР Дела Пројекта набављаће се у складу са методама и процедурама набавке дефинисаним у Оперативном приручнику за МХР.

**Одељак IV. Исплата средстава зајма**

**A. Опште одредбе**

1. Зајмопримац може повући средства Зајма у складу са одредбама члана II Општих услова, овог одељка и додатних инструкција које Банка утврди у обавештењу Зајмопримцу (укључујући „Смернице Светске банке за исплату средстава за пројекте”, од маја 2006. године, које Банка може повремено ревидирати и које ће се примењивати на овај споразум у складу са датим инструкцијама), за финансирање Дозвољених трошкова, на начин утврђен у табели у ставу 2. у наставку.
2. У табели у наставку, наведене су категорије Дозвољених трошкова који се могу финансирати из средстава Зајма (у даљем тексту: „Категорија”), износи средстава Зајма додељених за сваку Категорију и проценти расхода који ће се финансирати у свакој Категорији.

Категорија	Додељена средства Зајма (изражено у еврима)	Процент расхода који ће се финансирати
(1) Куповина електричне енергије за потребе пројектног Дела I.A	119.817.000	100% (без пореза)
(2) Роба (изузимајући куповину електричне енергије у оквиру Категорије (1)), радови, неконсултантске услуге, обука и консултантске услуге за потребе пројектног Дела I.A	37.290.000	100%
(3) Исплате у оквиру Програма подстицаја за пољопривреднике за потребе пројектног Дела II	53.084.000	100%
(4) Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, обука, и инкрементални оперативни трошкови за пројектне Делове II и III	16.720.300	100%
(5) Хитни расходи за пројектни Део IV	0	100%
(6) Приступна накнада	568.700	Износ се плаћа у складу са Одељком 2.03 овог споразума и у складу са Одељком 2.07 (б) Општих услова
УКУПНО	227.480.000	

За потребе ове табеле термин „без пореза” у смислу Одељка 2.06 Општих услова означава да се средства Зајма неће користити за финансирање пореза које намеће Зајмопримац или се намећу на територији Зајмопримца или у смислу квалификованих трошкова или при њиховом увозу, производњи, набавци или испоруци.

**Б. Услови исплате; Рок исплате**

1. Независно од одредби из Дела А овог одељка, исплате се неће вршити:
  - (а) за плаћања извршена пре датума овог споразума, осим у случају повлачења средстава до укупне суме која неће прећи износ од 90.992.000 еура за плаћања извршена пре тог датума и то дана 15. маја 2014. године или након тог датума за квалификоване расходе у категоријама (1), (2) и (3); или

- (б) у Категорији (1) ако Носилац пројекта није усвојио Пројектни оперативни приручник који је прихватљив за Банку; или
- (в) у Категорији (2) ако:
  - (i) Носилац пројекта није усвојио Пројектни оперативни приручник који је прихватљив за Банку; и
  - (ii) Нису усвојени и објављени ОУЖСД и ОПР који су прихватљиви за Банку; или
- (г) У Категорији (3) ако:
  - (i) МПЗЖС није усвојило свој Пројектни оперативни приручник који је прихватљив за Банку;
  - (ii) није усвојен и објављен ОУЖСД који је прихватљив за Банку;
  - (iii) МПЗЖС није поднело доказе прихватљиве за Банку да је Зајмопримац исплатио корисницима који на то имају право накнаде у оквиру Програма подстицаја за пољопривреднике (тј. пољопривредницима у областима погођеним поплавама), у складу са процедурама дефинисаним у релевантној законској регулативи и Пројектном оперативном приручнику МПЗЖС; или
- (д) У Категорији (4) ако:
  - (i) МПЗЖС није усвојило свој Пројектни оперативни приручник који је прихватљив за Банку;
  - (ii) нису усвојени и објављени ОУЖСД и ОПР прихватљиви за Банку; и
  - (iii) ДВ није оформила ЈИП са пројектним задацима, компетентним особљем и адекватним ресурсима, прихватљивим за Банку; или
- (ђ) У Категорији (5), за Хитне расходе у оквиру пројектног Дела IV, осим ако и све док Банка не буде задовољна и обавести Зајмопримца да је задовољна и да су испуњени сви наведени услови који се односе на наведене активности:
  - (а) Банка је установила да је дошло до квалификоване кризе или ванредне ситуације, Банци је достављен захтев да се наведене активности укључе у МХРНС Део како би се одговорило на наведену квалификовану кризу или ванредну ситуацију и Банка се сагласила по том питању, прихватила наведени захтев и о томе обавестила Зајмопримца;
  - (б) Зајмопримац је припремио и објавио све инструменте заштите који се траже за наведене активности и Зајмопримац је спровео све активности које су потребне у оквиру поменутих инструмената, у складу са одредбама Одељка I.Д Програма 2 овог споразума;
  - (в) Координациона јединица Зајмопримца има адекватне људске и друге ресурсе, у складу са одредбама Одељка I.Д Програма 2 овог споразума, за потребе наведених активности; и
  - (г) Зајмопримац је усвојио Оперативни приручник који се односи на МХРНС у форми и на начин прихватљивим за Банку и

одредбе Оперативног приручника о МХРНС остају или су ажуриране тако да су у складу са одредбама Одељка I.Д Програма 2 тако да је погодан да се уврсти и реализује у оквиру наведених активности у МХРНС Делу.

2. Независно од одредби из Дела А овог одељка, уколико у било ком тренутку Банка установи да је део средстава који је Банка исплатила у оквиру категорије (3) коришћен за расходе који нису подесни у складу са Програмом подстицаја за пољопривреднике Зајмопримца или нису у складу са одредбама Одељка IV.Б.1(г)(iii) овог програма, и одредбама Пројектног оперативног приручника МПЗЖС, Зајмопримац је дужан да одмах рефундира тај износ Банци, у складу са обавештењем које Банка шаље Зајмопримцу.
3. Датум завршетка пројекта је 31. децембар 2017. године

#### **Одељак V. Друге обавезе**

1. Зајмопримац се обавезује да ће обезбедити финансијску одрживост Носиоца пројекта на основу скупа оперативних и финансијских показатеља успешности прихватљивих за Банку и дефинисаних у Оперативном приручнику Носиоца пројекта који се повремено, а најмање једном годишње, могу мењати и ревидирати уз сагласност Банке.
2. У вези са горе наведеним и без обзира на правне лекове које Банка има на располагању у случају неизвршења, Зајмопримац је у обавези да припреми акциони план са роковима, прихватљив за Банку у којима се решавају одступања од циљева дефинисаних у параграфу 1 овог одељка.

## Прилог

### ПРОГРАМУ 2

Процедуре које се примењују за национално јавно надметање су оне које су дефинисане у Програму 2 Споразума о зајму под истим датумом између Међународне банке за обнову и развој и Републике Србије под условом да су те процедуре у складу са Одељком 1 и Ставовима 3.3. и 3.4 „Смерница за набавку робе, радова и неконсултантских услуга у оквиру ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова за Зајмопримце Светске банке” (јануар 2011. године са изменама и допунама из јула 2014. године) („Смернице за набавкама”) као и следећим додатним одредбама:

- Поступак отвореног тендера као што је дефинисано у закону о јавним набавкама Републике Србије примењује се на све уговоре.
- Страни понуђачи неће бити спречени да учествују у надметању и предност било које врсте неће бити дата домаћим понуђачима у процесу надметања. Државним предузећима у Србији је дозвољено да се надмећу само уколико су правно и финансијски самостални и ако послују у складу са одредбама привредног права у земљи Корисника.
- Наручилац ће користити модел тендерске документације који је Банка одобрила.
- Уколико су понуђене цене више од званичних процена, понуде се неће одбити без претходне сагласности Светске банке.
- Поступак једне јединствене коверте се користи за подношење понуда.
- Накнадна квалификација се спроводи само за најповољнијег понуђача; ниједна понуда неће бити одбијена у тренутку отварања понуда на основу квалификација.
- Понуђачи који наступају као заједничко улагање, сносиће солидарну одговорност.
- Уговори се додељују понуђачу који је доставио најповољнију понуду, који је суштински одговарајући, а за кога је утврђено да је квалификован и испуњава унапред дефинисане и објављене критеријуме евалуације.
- Накнадни преговори са најповољнијим или било којим другим понуђачем након подношења понуда неће бити дозвољени.
- Дугорочни уговори (преко 18 месеци) морају да садрже одговарајуће одредбе о усклађивању цена.
- Тендерска документација и уговор прихватљиви за Светску банку морају садржати одредбе у којима је садржана политика Светске банке о казненој политици према предузећима и појединцима за које се утврди да су укључени у преварне и коруптивне радње у складу са Смерницама за набавку.
- У складу са Смерницама за набавку, свака тендерска документација и уговор који се финансирају средствима зајма морају да обезбеде да ће понуђачи, добављачи и извођачи, и њихови подизвођачи, агенти, особље, консултанти, пружаоци услуга или добављачи омогућити Светској банци да врши инспекцију свих рачуна, евиденције и остале документације која се односи на подношење понуда и да ревизор кога именује Светска банка изврши ревизију. Радње које имају за циљ да

спрече реализацију права Светске банке на инспекцију и ревизију, како је дефинисано у Смерницама за набавку, чине опструктивну праксу, што је такође дефинисано у Смерницама за набавку.

### ПРОГРАМ 3

#### Програм амортизације

1. У табели у наставку наведени су Датуми за плаћање главнице Зајма и проценат укупног износа главнице Зајма који доспева за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице („Процент рате“). У случају да су средства Зајма у потпуности исплаћена до првог Датума за плаћање главнице, Банка ће одредити износ главнице Зајма који Зајмопримац треба да отплати на сваки Датум за плаћање главнице тако што ће помножити: (а) износ Зајма исплаћеног до првог Датума за плаћање главнице; са (б) Процентом рате за сваки Датум за плаћање главнице, с тим да ће се тако добијени износ за отплату кориговати, уколико буде потребно, и умањити за све износе из става 4. овог програма на које се примењује Конверзија валуте.

<b>Датум за плаћање главнице</b>	<b>Процент рате (изражено у процентима)</b>
Сваког 1. маја и 1. новембра почевши од 1. новембра 2023. године до 1. новембра 2043. године	2,38%
Дана 1. маја 2044. године	2,42%

2. У случају да средства Зајма нису у потпуности исплаћена до првог Датума за плаћање главнице, износ главнице Зајма који Зајмопримац треба да отплати на сваки Датум за плаћање главнице одредиће се на следећи начин:
- (а) За сваки износ средстава Зајма који буде исплаћен до првог Датума за плаћање главнице, Зајмопримац ће отплатити Износ исплаћеног Зајма са стањем на тај дан у складу са ставом 1. овог програма.
- (б) Сваки износ исплаћен након првог Датума за плаћање главнице отплаћиваће се на сваки Датум за плаћање главнице који уследи након датума такве исплате средстава, у износима које ће одредити Банка, тако што ће износ сваке такве исплате помножити разломком, при чему ће бројилац бити оригинални Процент рате утврђен у табели у ставу 1. овог програма за дати Датум за плаћање главнице („Оригинални проценат рате“), а именилац збир свих преосталих Оригиналних процената рата за Датуме за плаћање главнице који падају на тај датум или после тог датума, с тим да ће се тако добијени износи за отплату кориговати, уколико буде потребно, и умањити за све износе из става 4. овог програма на које се примењује Конверзија валуте.
3. (а) Износи Зајма исплаћени у периоду од два календарска месеца пре сваког Датума за плаћање главнице третираће се, искључиво за потребе израчунавања износа главнице који доспевају за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице, као исплаћени а неотплаћени износи на други Датум за плаћање главнице који уследи након датума исплате и доспеваће за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице, почев од другог Датума за плаћање главнице који уследи након датума исплате.

(б) Независно од одредби из подстава (а) овог става, уколико Банка у било којем моменту усвоји систем издавања рачуна на датуме доспећа у којем ће се рачуни издавати на или по истеку одговарајућег Датума за плаћање главнице, одредбе дате тачке неће се примењивати на исплате извршене након усвајања таквог система за издавање рачуна.

4. Независно од одредби из ст. 1. и 2. овог програма, након Конверзије валуте укупног износа или било којег дела исплаћених средстава Зајма у Одобрену валуту, Банка ће одредити износ за који је извршена таква конверзија у Одобрену валуту, који доспева за отплату на сваки Датум за плаћање главнице који уследи током Периода за конверзију, тако што ће дати износ у валути у којој је био изражен непосредно пре Конверзије помножити са: (i) курсном стопом која одражава износе главнице у одобреној валути коју Банка плаћа за Трансакције за валутни хеџинг које се односе на дату Конверзију; или (ii) уколико Банка тако одлучи у складу са Смерницама за конверзију, курсном компонентом Стопе терминала.
5. Ако је исплаћени износ средстава зајма дат у више од једне валуте зајма, одредбе овог програма ће се односити одвојено на износе у свакој валути зајма тако да се изради одвојени план за амортизацију за сваки износ.

## ПРИЛОГ

### Одељак I. Дефиниције

1. „Смернице за борбу против корупције” означавају „Смернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у оквиру пројекта финансираних из средстава зајмова Међународне банке за обнову и развој и зајмова и донација Међународног удружења за развој”, од 15. октобра 2006. године са изменама и допунама из јануара 2011. године.
2. „Категорија” означава категорију дефинисану у табели наведеној у Одељку IV Програма 4. овог споразума.
3. „МХРНС Део Пројекта” и „МХРНС Део” означавају IV Део Пројекта.
4. „Пројектни оперативни приручник за Механизам хитног реаговања у непредвиђеним ситуацијама” и „Оперативни приручник МХРНС” означавају оперативни приручник наведен у Поглављу I.Д овог споразума који треба да усвоји Зајмопримац за МХРНС Део Пројекта у складу са одредбама овог поглавља.
5. „Смернице за консултанте” означавају „Смернице за избор и ангажовање консултаната у оквиру зајмова Међународне банке за обнову и развој и кредита и донација Међународног удружења за развој од стране Зајмопримаца Светске банке” из јануара 2011. године, са изменама и допунама из јула 2014. године.
6. „Координациона јединица” означава тело или тела задужена од стране Корисника у оперативном приручнику МХРНС које је Банка одобрила у складу са Одељком I.Д Програма 2 овог споразума да буде одговорно за координацију МХРНС Дела Пројекта.
7. „Управа за аграрна плаћања” или „УАП” означава Управу за аграрна плаћања у оквиру Министарства пољопривреде и заштите животне средине одговорну за исплату подстицаја пољопривредницима или њеног правног следбеника.
8. „Дирекција за воде” или „ДВ” означава Дирекцију у оквиру Министарства пољопривреде и заштите животне средине одговорно за управљање водама или њеног правног следбеника.
9. „Квалификоване кризе или ванредне ситуације” означавају догађај који би могао да се деси након датума Споразума и који би могао да проузрокује или је могуће да ће директно узроковати значајан негативан економски и/или социјални ефекат на Зајмопримца, и који се односи на кризе или непогоде коју су изазвали људски фактор или природа, као што је Банка дефинисала у Одељку Д.3 Програма 2.
10. „Хитни расходи” означавају подобне расходе дефинисане у Пројектном оперативном приручнику МХРНС у складу са одредбама Одељка I.Д Програма 2 овог споразума и неопходне за активности које су обухваћене МХРНС Делом Пројекта.
11. „ПУЖС” означава Планове управљања животном средином које припрема или треба да припреми Зајмопримац преко МПЗЖС или Носилац пројекта, који су прихватљиви за Банку и који ће се по потреби ажурирати током имплементације Пројекта, а односе се на радове које Зајмопримац треба да спроведе преко МПЗЖС или Носиоца пројекта и детаљно дефинише мере за управљање потенцијалним ризицима по животну средину и њихово ублажавање, смањење и/или отклањања

негативних утицаја на животну средину који су узроковани имплементацијом пројектних активности, заједно са одговарајућим институционалним аранжманима, као и аранжманима који се односе на мониторинг и извештавање којима је могуће обезбедити адекватну имплементацију одредби и извештавање о усклађености са истим; планови ће се ажурирати током имплементације пројекта на основу детаљних планова и програма рада који ће бити ажурирани или допуњени с времена на време уз претходно одобрење Банке.

12. „ПУЖС за површински коп Тамнава – Западно поље” означава план управљања животном средином Зајмопримца који је Носилац пројекта припремио и који је прихватљив за Банку, а усвојен 16. септембра 2014. године и објављен на веб сајту Носиоца пројекта 18. септембра 2014. године за потребе имплементације пројектног дела И.С, који се по потреби ажурира током имплементације Пројекта и обухвата податке који се односе на квалитет воде и утицај низводно од места испуштања воде у реку Колубару; квалитет воде и начин контроле/праћења; квалитет муља и његов утицај на квалитет воде у реци Колубари и утицај суспендованих материја која ће се испумпавати заједно са водом у реку; управљање муљем и аранжмане у случају да се пронађе „незагађен” и „загађен” муљ; стабилност обала низводно од места испуштања воде; безбедност и здравље на раду; и поновну обнову насипа након штете учињене током активности испумпавања, по завршетку самог испумпавања.
13. „ОУЖСД” означава Оквир за управљање животном средином и друштвом који треба да припреми Зајмопримац преко МПЗЖС и Носиоца пројекта и треба да буде прихватљив за Банку, и објављен на веб сајту МПЗЖС, Носиоца пројекта и Инфошоп-у Банке у коме су идентификовани окидачи политика релевантни за овај пројекат, критеријуми за проверу активности, могући утицаји финансирања на животну средину и друштво и потенцијалне мере ублажавања идентификованих ризика, процена институционалних капацитета институција које реализују пројекат, мере за оснаживање капацитета, процена потребних средстава за имплементацију и повезаних инструмената као и конкретне мере за ревизију Програма аграрних подстицаја и упутства за припрему Процена утицаја на животну средину за одређене конкретне активности и/или планове за управљање животном средином.
14. „Програм подстицаја за пољопривреднике” означава програм Зајмопримца којим се обезбеђују финансијски подстицаји пољопривредницима у Републици Србији и који обухвата: (а) директна плаћања (тј. накнаду трошкова за гориво, семе, ђубриво, исплате по обрађеној површини, по грлу стоке, по литру млека); (б) подстицаје за мере руралног развоја (тј. саобразност са стандардима који се односе на безбедност хране и заштиту животне средине); и (в) посебне подстицаје (тј. изградњу капацитета, информисање пољопривредника о рачуноводству и књиговодству), а програм је дефинисан у складу са Законом Зајмопримца о подстицајима у пољопривреди и руралном развоју из 2013. године.
15. „Области погођене поплавама” означава следећих четрдесет девет (49) општина на територији Зајмопримца које су погођене поплавама у мају 2014. године: Алексинац, Бајина Башта, Богатић, Чачак, Ћуприја, Деспотовац, Дољевац, Горњи Милановац, Гроцка, Јагодина, Кнић, Коцељева, Косјерић, Крагујевац, Краљево, Крупањ, Крушевац, Лајковац,

- Лазаревац, Љиг, Љубовија, Лозница, Лучани, Мали Зворник, Мионица, Младеновац, Обреновац, Осечина, Параћин, Петровац на Млави, Пожаревац, Пожега, Рача, Раковица, Ражањ, Рековац, Шабац, Шид, Смедеревска Плана, Сремска Митровица, Свилајнац, Трстеник, Уб, Ужице, Ваљево, Варварин, Велика Плана, Владимирци и Зајечар.
16. „Општи услови” означавају „Опште услове за зајмове Међународне банке за обнову и развој”, од 12. марта 2012. године, са изменама и допунама дефинисаним у Одељку II овог прилога.
  17. „Пројектни оперативни приручник МПЗЖС” означава приручник који припрема МПЗЖС прихватљив за Банку који дефинише процедуре финансијског управљања, набавке, институционалне аранжмане за спровођење Делова II и III Пројекта као и механизме праћења и ревизије Пројекта који с времена на време у договору између Банке и МПЗЖС може бити предмет измена и допуна.
  18. „Министарство пољопривреде и заштите животне средине” или „МПЗЖС” означава Министарство Зајмопримца које је одговорно за пољопривреду и заштиту животне средине или његов правни следбеник.
  19. „Канцеларија за помоћ и обнову поплавлених подручја” означава посебно тело Зајмопримца успостављено у складу са Законом о отклањању последица поплава Зајмопримца и Уредбом Зајмопримца о оснивању канцеларије за помоћ и обнову поплавлених подручја која је надлежна за координацију и пружање подршке у реконструкцији и напорима да се ублаже последице поплава и природних катастрофа које су погодиле зајмопримца средином маја 2014. године.
  20. „Оперативни трошкови” означавају разумне и инкременталне расходе које је имала ЈИП на име имплементације пројекта на основу периодичних буџета прихватљивих за Банку за потребе одржавања и лизинга возила и опреме, горива, канцеларијског материјала и друге потрошне робе, осигурања возила и опреме, закупа канцеларијског простора, трошкова интернета и комуникација, подршке за информативне системе, трошкова превођења, банкарских трошкова, комуналија, путних трошкова, превоза, дневница и смештаја (осим за потребе обуке) и других разумних трошкова који су у директној вези са активностима на реализацији пројекта. Инкрементални трошкови не обухватају зараде запослених у државној управи Зајмопримца.
  21. „Пројектни оперативни приручник Носиоца пројекта” означава приручник који треба да припреми Носилац пројекта и који треба да буде прихватљив за Банку у коме се дефинишу процедуре финансијског управљања, набавки институционалних аранжмана за спровођење Дела I Пројекта као и механизми праћења и ревизије Пројекта који с времена на време у договору између Банке и Носиоца пројекта могу претрпети измене и допуне.
  22. „Смернице о набавкама” означавају „Смернице: Набавка добара, радова и неконсултантских услуга у оквиру зајмова ИБРД-а и ИДА кредита и грантова од стране Зајмопримца Светске банке” из јануара 2011. године, са изменама и допунама из јула 2014. године.
  23. „План набавке” означава план набавке за Пројекат од 17. септембра 2014. године и поменут у ставу 1.18 Смерница за набавке и у ставу 1.25 Смерница за консултанте, са свим повременим изменама и допунама извршеним у складу са одредбама наведених ставова.

24. „Носилац пројекта” означава Јавно предузеће „Електропривреда Србије” (ЕПС) у власништву Зајмопримца, које се састоји од тринаест правних лица која се баве производњом угља, производњом електричне енергије, дистрибуцијом и обновљивим изворима енергије.
25. „Регулатива Носиоца пројекта” означава Закон о јавним предузећима („Службени гласник РС”, бр. 119/12, 116/13 – аутентично тумачење и 44/14 – УС), Одлуку о усклађивању пословања јавних предузећа за производњу, дистрибуцију и трговање електричном енергијом са Законом о јавним предузећима („Службени гласник РС”, број 50/13) и Одлуку о изменама и допунама Одлуке о инкорпорацији Предузећа за производњу, прераду и транспорт угља „Рударски басен Колубара” д.о.о, Лазаревац из јула 2014. године.
26. „Јединица за имплементацију пројекта” или „ЈИП” означава јединицу оформљену у ДВ која се бави имплементацијом Делова II и III Пројекта, са пројектним задацима, компетентним људским и другим ресурсима, која је прихватљива за Банку.
27. „АПР” означава сваки акциони план расељавања који се прави за конкретне локације и који је припремио или ће припремити Зајмопримац преко МПЗЖС или Носиоца пројекта, у сладу са Оквирном политиком расељавања и овим споразумом и прихватљивим за Банку који, између осталог, садржи програм активности, мера и политика које се односе на компензацију и расељавање људи укључујући и аранжмане за компензацију и расељавање, буџетирање и процену трошкова, изворе финансирања заједно са адекватним институционалним аранжманима, аранжманима за мониторинг и извештавање који су у могућности да обезбеде адекватну имплементацију усаглашености са одредбама за сваку локацију и редовно извештавање.
28. „ОПР” означава Оквирну политику расељавања Зајмопримца, коју ће припремити и усвојити Зајмопримац преко МПЗЖС и Носиоца пројекта и која је прихватљива за Банку у којој су дефинисане процедуре које се односе на расељавање, институционални аранжмани, критеријуми подобности, права и компензације, укључујући и процедуре вредновања, јавне консултације и учешће, и критеријуме за мониторинг и евалуацију који ће се применити током припреме Акционог плана за расељавање (АПР).
29. „Подспоразум о зајму” означава споразум из Одељка I.Б Програма 2 овог споразума у оквиру кога ће Зајмопримац ставити на располагање Носиоцу пројекта средства Зајма.
30. „Површински коп Тамнава – Западно поље” означава површински коп који се налази у колубарском округу у Републици Србији.

## **Одељак II. Измене општих услова**

Општи услови ће бити промењени као што следи:

1. У **Садржају** се мењају позивања на Одељке, називе и бројеве Одељака како би се указало на измене дате у даљем тексту.
2. Одељак 3.01. (*Приступна накнада*) се мења и гласи:  
„Одељак 3.01.           *Приступна накнада; Накнада за ангажовање*  
(а) Зајмопримац ће платити Банци приступну накнаду на износ Зајма, по стопи наведеној у Споразуму о зајму („Приступна накнада”).

(б) Зајмопримац ће платити Банци Накнаду за ангажовање на неисплаћена средства зајма по стопи назначеној у Споразуму о зајму („Накнада за ангажовање”). Накнада за ангажовање се обрачунава почевши од шездесетог дана од дана склапања Споразума о зајму до датума повлачења средстава од стране Зајмопримца са рачуна зајма или поништења. Накнада за ангажовање доспева шестомесечно на сваки датум плаћања.

3. У Додатку, у **Дефиницијама**, сва релевантна позивања на бројеве Одељака и ставове се мењају како би се указало на измене дате у горе наведеном ставу 2.
4. Додатак се модификује тако што му се додаје нови став 19. који садржи следећу дефиницију „Накнада за ангажовање” и сходно се мења нумерација накнадних ставова:  
„19. „Накнада за ангажовање” означава накнаду за ангажовање која је дефинисана у Споразуму о зајму у Одељку 3.01(б).”
5. У новоозначеном ставу 49. (првобитно став 48) Додатка, дефиниција „Приступне накнаде” се мења и позивање на Одељак 3.01 се мења у позивање у Одељак 3.01 (а).
6. У новоозначеном ставу 68. (првобитно став 67) Додатка, дефиниција „Исплате зајма” се мења и гласи:  
„68. „Исплата зајма” означава износ зајма који се исплаћује Банци у складу са Споразумом о зајму и овим Општим условима укључујући (али не ограничавајући се) све повучене износе главнице, камате, приступну накнаду, накнаду за ангажовање, затезну камату (уколико постоји), премију за отплату дуга пре доспећа, накнаде за трансакције приликом Конверзије или рано окончање Конверзије, варијабилну каматну маржу (уколико постоји), премије које се исплаћују по успостављању Највише каматне стопе (Interest Rate Cap) или најниже прихватљиве каматне стопе (Interest Rate Collar) или друге компензације које Зајмопримац плаћа.”
7. У новоозначеном ставу 73. (првобитно став 72) Прилога, дефиниција „Датума за плаћање” се мења тако што се брише реч: „је” и додају се речи: „и Накнада за ангажовање су” пре речи: „камата”.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.